



夢っくす ニュース

# かわらばん UME X

## 小出雪祭り前夜祭に参加

2月7日(土)、深々と雪が降り積もる中、小出町役場前駐車場にて国際雪合戦の前夜祭が行われました。

UMEXのブースでは、中国のワンタンスープとインド人学生が作ったインドカレーをふるまいました。販売開始までに時間があつたので、学生達が会場の真中に大きな雪だるまを作り始め、そこにはしっかりと「UJ」の文字が…。会場のシンボリックな存在になっていました。

そしていつしか明日の雪合戦に参加するチームと雪合戦に。相手は東京の学生の草野球チーム。なるほど、いい玉投げるわけですよ。勝敗はどうだったのでしょうか？

他のブースには、たこ焼きやモツ煮、焼き鳥など学生にとっては興味津々な食べ物が出山あり、楽しそうに食べ歩きをしていたようでした。もちろんお酒もありましたし。

我らがUMEXブースは、インドカレーは完売、ワンタンスープも冷えた体を温めたことと思います。最後まで雪が降って寒い1日でしたが、参加者の皆さん風邪などひかなかったのでしょうか？お手伝いしてくださった皆さん、本当にご苦労様でした。

報告：イベント部会 押見



前夜祭での一幕。雪が降り積もる中、桜井文化館長と歌う！

レポート:ホサンさんとルミさんのご夫婦より(バングラデシュ)

A memorable day at Snow!

It was an exceptional and at the same time wonderful experience for us to see such a gathering in the snow. It was February the 7th, 2004, UME X has organized a trip to Koide snow festival.

On that day, it was heavily snowing outside but inside the bus, we got a feeling of going to picnic.

The festival place was surrounded by many food selling shops. We also enjoyed being a part of UME X shop which was selling multicultural food.

There was a stage where the performers performed cultural events. We were very delighted to see that people are enjoying our Bangladeshi food. We would like to thanks UME X again and again for presenting us such a memorable experience.

By Nazmun Nahar and Hossan Chowdhury G

### 第19号 2月号の目次

夢っくす活動報告	1 p
各部会からのお知らせ	2,3 p
夢っくすカレンダー2月	4 p
会員紹介第18回	4 p
事務局だより	4 p



大雪でも楽しそう！小出町長と



真剣なまなざし：華道教室

### ●新会員の紹介

- 198番・阿部理津子さん（六日町）
  - 199番・和田美智子さん（堀之内）
  - 200番・酒井直樹さん（大和町）
  - 201番・酒井紀子さん（大和町）
  - 202番・上村貴子さん（六日町）
  - 203番・遠山綾子さん（六日町）
  - 204番・小林みどりさん（六日町）
  - 205番・中島恵美子さん（六日町）
  - 206番・荒木陽子さん（長岡市）
- よろしくお祈りします



きれいにできましたね：華道教室



ぜんざい、おいしそう：キッズサロン



## サロン部会

### ●華道教室開催

2月8日、講師に小原流の関栄子さんをお願いして華道教室を開催し、7名の留学生が日本の生花に挑戦しました。

葉蘭にウエーブをつけ、葉に動きを出したり、お花の美しく見える向き、位置を考えて活け、思い思いの素敵な生花ができてあげりました。

唯一の男性参加者セッポさんは、「日本の生花は、空に向うエネルギーを持っている」と感想を述べてくれました。終了後は、生花を各自の部屋で枯れるまで楽しんでもらうことにしました。

夢っくすサロンで、花の輪、人の輪が生まれたことを嬉しく思います。（井口優美子）

### ●キッズサロン「お正月」

去る1月17日に今年最初のキッズサロンを開催いたしました。

テーマは「お正月」でしたが、日にちが少し経ってしまいましたのでサロンに置いてあった鏡もちを使って鏡割りをし、それをぜんざいに入れて皆で食べました。お餅が焼けるまで森本さんに落語絵本の「はつてんじん」を読んでもらったり、ゲームをしたりして遊びました。

お餅を初めて食べる子供もいましたが、食べ始めるとどんどん食べてくれました。結局サロンにあるお餅だけでは足りずに、坂西さんのお宅の鏡餅を持ってきていただきそれも食べてしまいました。

その後はロシア語のできる藤塚さんがロシア語圏から来た子供たちと外で雪合戦をしたりして、予定の時間を過ぎてまで楽しく過ごすことができました。今年も楽しくキッズサロンを開催していきたいと思っていますのでより多く

## イベント部会

### ●節分のレポート

1月30日、講師に桜井稀一郎さん、通訳に須藤謙さんをお招きして節分の紹介を行いました。

### 「四季を大切にする日本人の心を学ぶ」

須藤 謙

留学生のために企画された節分の紹介は、日本人が古来から大切にしてきた四季の移り変わりと、その節目節目を重んじる意味を伝えるうえで、とても有意義であったと思います。

先日、全日本選手権を制した剣士の軌跡をおったテレビ番組を見ました。剣士は、迷い、壁にぶつかる度に、剣道を志した頃の初心を思い出し、精進した結果、今の自分があると話していました。節分という立春の前日に、邪気を払い1年間の幸せを願うという行為と、この剣士の言う「毎日初心に帰り、日々精進する」ということに共通するものを感じました。

節分に豆をまき、鬼を外に祓うという何気ない1年1回の行事を通じて、私たちの祖先は子どもたちに皆で共に幸せを分かち合おうという和の精神を伝えてきたのではないかと思います。留学生たちも桜井さんの講演を通じて、日本文化の一端を感じ取ることが出来たことと思います。

の方々に参加、お手伝いをしていただきたいと思います。  
今年もよろしくお祈りいたします。



### ●2月のキッズサロン予定

2月のキッズサロンは下記のとおり予定しております。

日時：2月28日（土）13:30 ～ 15:30  
場所： UME X サロン  
テーマ：「ひなまつり」

2月は各地での雪祭りなどでイベントが目白押しですがよろしくお祈りいたします。

また、キッズサロンはちょっと男の子が優勢ですので、今月は女の子のお祭りですから女の子の参加をお待ちしております。

報告：キッズサロン 高橋

### ●携帯電話のマーケットリサーチ結果報告会

1月23日にサロンにてMBA2年生アンドリーさん(インドネシア)より、調査結果が報告されました。



### ●バスツアー日程決定

バスツアーの日程が3月27日(土)に決定いたしました。行き先はまだ未定ですが、候補に福島の大内熟、村上のひな祭りなどがあがっています。その他にもお勤めの所がありましたら、押見または事務局までお知らせください。サロンのホワイトボードや、ホームページの掲示板にも案内が出ていますので、そちらへの書き込みでもO.Kです。

### ●イベント部会の皆様へ

2月の末か、3月の始めにバスツアーの詳細な日程についてミーティングを開きたいと思っております。日には後ほど連絡しますが、都合のいい日がありましたら、御一報ください。

連絡先：押見 yuiko\_oshimi28@yahoo.co.jp  
または事務局まで

報告：イベント部会 押見

## 多言語支援部会

### 英会話教室受講者レポート

#### 「50の手習い？」 大森 真喜子

「外国からお嫁に来た人のための日本語教室に参加してみない？」という誘いに、ややためらいながらも仲間に入れてもらったのが、ちょうど一年前のことでした。

そこで中国やフィリピンなどから日本に来て、日本の言葉や生活習慣を学ぼうと、一生懸命がんばっている人が多勢いることを知りました。

外国語など全く話せない私は日本語教室に参加する度、せめて簡単な英語だけでも話せたら・・・と思うようになりました。そしていくつかある英会話教室のパンフレットを見て「どこに行こうかな」と考えていた、ちょうどそんな時「夢っくす」事務局の方にお会いし、会員向けの英会話教室があることを知りました。私自身、まだスタートしたばかりですが、若い人たちのなかに混じってコチコチになった頭をなんとか、ほくしながら悪戦苦闘しています。最後まで続けられるかな？という不安もありますが、楽しい雰囲気のおかげで久しぶりに「生徒」の気分を味わって

### ●日本の伝統文化紹介

#### 「裸押し合い祭り」

2月27日(金)夜7時から8時半  
裸押し合い祭りの「ささらすり音頭」を渡辺慎一先生が翻訳して下さいました。これによって学生たちはより深く裸押し合い祭りについて理解できると思います。ありがとうございました

#### ささらすり音頭

当月三日に年男が参ったりな  
立ったこそ道理や門の松がまっさるわ  
まんがわらに手かけて春が来たとのばらわいらに  
着しようて白い簪の笠  
黄金花咲け四つの角のように  
とうむこそ道理や実がいるとうて  
立ったこそ道理や米が降るとて

### ●A song in praise of the blessings of the god Bishamonten

It is March 3rd and the young and the faithful gather in the precincts  
To praise the blessings of the god Bishamonten  
Like ever-green pine trees at the gates  
May they remain young and strong  
They are burnishing harrows  
And eager to plough the fields in the spring to come  
Let them wear the white sedge hats  
We have made for them  
May rice plants flower with golden petals  
At every corner of rice paddies  
May they bend with grains  
At the top of their stems  
May their harvest be as plentiful as snowflakes that fall from heaven  
(Zazan Zaan, the noise of the waves at the coast, Zazan Zaan.)

(translated by Watanabe Shinichi)

英会話木曜夜クラスのメンバー  
後列左が大森さん



### ●英会話チュータープログラム

#### & Chat in English

現在11名の学生がチューター登録し、7組11名の会員さんがプログラムに参加しています。1組は最大3人まで。1組1時間千円を受講者からチューターへ練習毎に支払います。練習内容や期間は受講者の要望に合わせて

す。  
このプログラムは、留学生と会員双方で「言葉の壁」を乗り越えるためのサポートを目的としています。そこで「英語ネイティブの方」といったご要望はお受けしていません。組み合わせは、受講者とチューターの時間調整をメインに行っています。

3月14日2時からサロンで「英語で話しましょう」というティーパーティーを計画しています。このパーティーは英語で雑談しましょうという意味で「Chat in English」と呼びます。プログラム参加者、参加を考えている方、英会話教室での成果を試したい方など皆さん大歓迎です。参加希望者は事務局までご連絡下さい。ご案内を差し上げます。

## 研修部会

### ●英文Eメール研修会

英語でメール？書けるかしら。「形式に拘らず、話し言葉で楽にね」と言われても…。参考文を手本に、「自宅に学生を招くメール」と「学生からの招待に用事で今回はいけないけどまた誘ってね」というメール文に挑戦。ウミドさんのアドバイ스가とっても参考になりました。

少し変でも学生さんは分かってくると自信がいた気がします。直接連絡が取れるようになったら、もっと楽しくなるでしょうねえ。少しずつ頑張ろうと思います。

(佐藤八重子)



講師ウミドさん

受講中の佐藤さん



### ●日本語チュータープログラム

冬学期(1~3月)の夢っくす日本語プログラムでは、日本語交流員をはじめとする会員の皆様のご協力により、日本語学習初心者を対象にした7つのクラスで26人が、ある程度日本語を話せる人を対象にしたチューター形式で39人がコミュニケーションを楽しみながら日本語を学んでいます。学生からの要望が多かった週末の日本語クラスを今期新たに設けました。週末クラス担当の葦澤喜史さんに初クラスを終えたの感想をお聴きしました。

報告：多言語部会おおひら

#### 「日本語クラスの感想」 葦澤 善史

6名の学生の方々が集まったの1時間のショートセッションでした。初めての授業という事もあり「はじめまして。」や「わたしは〇〇です。どうぞよろしく。」など簡単なあいさつのレッスンとなりました。

1時間という短い時間でしたが、生徒のみなさんは、真剣なまなざしでわたしの説明に耳を傾けてくれました。そんな熱意に、日本語のクラスで教える喜びを感じました。

実際のところ、良い授業ができたかどうかはわかりません。まだ右も左もわからず、ただただ教えるということに精一杯でした。しかし、これからレッスンを続けていく上で、日本語の教え方に関して多くを感じとり、それを吸収し、よりよい授業を提供できるよう努めていきたいと考えています。どうぞよろしくをお願いします。



<http://umex.ne.jp>  
[office@umex.ne.jp](mailto:office@umex.ne.jp)

### ●日本語教師セミナー

1月31日にながおか市民センターで行われた日本語教師セミナーについて報告します。

「年少者に対する日本語学習支援」についてのセミナーということで、チューターをしている留学生が家族帯同であること、また、私自身の子供が年少期を海外で過ごしたことなどから、大変興味深く参加させていただきました。

午前中の講義の内容には、今までの日本語学習支援のボランティア活動を通して得た自分の経験と一致することも多くあり、早い時期にこのようなセミナーに参加できていたならより効果的だったのではないかと思います。

また、年少者に関する内容については、今後の活動に多いに役立つと思います。さらに、午後の講義では、日本語を話せることと的確に分かりやすく教えることができることは別であることを痛感させられました。と同時に改めて私自身日本語をもっと勉強しようという意欲が湧き、良い刺激になりました。

(森本美智枝)

日	月	火	水	木	金	土
8	9	10 夢っくすサロン	11 (風) 英会話教室 (夜) 英会話教室	12 (夜) 英会話教室	13 夢っくすサロン 19:00母国紹介フィンランド	14 18:00六日町雪祭り
15	16	17 夢っくすサロン	18 (風) 英会話教室 (夜) 英会話教室	19 (夜) 英会話教室	20 夢っくすサロン	21 14:00 国際理解教育講演会
22	23	24 夢っくすサロン	25 (風) 英会話教室 (夜) 英会話教室	26 (夜) 英会話教室	27 夢っくすサロン 19:00伝統文化紹介 「裸押し合い祭り」	28 13:30 キッズサロン 「ひな祭り」
29	3/1	2 夢っくすサロン	3 (風) 英会話教室 (夜) 英会話教室	4 (夜) 英会話教室	5 夢っくすサロン	6 10:00-15:00 日本語教師セミナー
7 10:00-15:00 日本語教師セミナー	8	9 夢っくすサロン	10 (風) 英会話教室 (夜) 英会話教室	11 (夜) 英会話教室	12 夢っくすサロン	13

## 会員紹介コーナー 第18回

①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技④夢っくすですやってみ  
たいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ！

### 会員NO.156 貝瀬 孝子さん

- ①インド（ナマステ・インディアに参加したらサリーを着てインドを歩いて見たくなりました。）
- ②英語（何とか日常会話をこなしたい。）
- ③編み物
- ④南魚沼？にとどまらず史跡巡りをした。
- ⑤チュータープログラムに参加しています。
- ⑥たくさんのお出合いを期待しています。今年もどうぞよろしくお願ひいたします。



ナマステインディアでの貝瀬さん

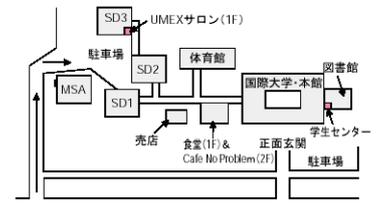
## 事務局だより

- 1月30日、(財)国際教育財団(中山素平理事長)に今年9月の新入生歓迎会と留学生と夢っくすによる異文化理解講座2回分の予算として25万円の助成申請書を提出しました。
- 夢っくすでは新潟県六日町地域振興事務所から「外国人観光客の受入れ体制整備事業」を受託し、2月14日に留学生と一緒に六日町祭りに参加します。この事業は、現在500万人弱の外国人観光客を2010年までに倍増させようという「観光立国行動計画」に基づき、魚沼地域の外国人観光客の受入れ体制を整備するためのものです。その第一歩として、今回は夢っくすが祭り会場で留学生と地域住民との交流をコーディネートし、留学生の感想をレポートにまとめます。
- 今年に入って新たに22名の方が入会され、夢っくす会員は全体で154名になりました。新会員の皆さんはまだ何が出来るのか、何をしたらよいのか分からない方も多いかも知れませんね。かわら版と電子メール、ホームページを通じてお知らせしているイベントで興味のあるものから参加してみてください。また、ご意見やご要望がございましたら、お気軽に運営委員に声をかけてみてください。何人が賛同する方がいて、学生も興味があるものであれば、たいのことは実現できると思います。



うおぬま国際交流協会  
UONUMA Association for Multicultural EXchange UMEX

〒949-7277  
新潟県南魚沼郡大和町大字穴地新田777番地  
国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン  
TEL:025-779-1439/1520  
FAX:025-779-1180  
E-Mail: office@umex.ne.jp



[担当者連絡先]

サロン:坂西:025-777-3313 高橋:025-773-3123  
広報:畔上:070-5083-8465 イベント:星野:090-4549-6955  
押見:02579-2-9329 研修:井口:090-5329-8234  
外国語:柳瀬:02579-2-0888 日本語:大平悦子:02579-2-9840

[編集後記]

★ついに会員数が150名を越え、活動がさらににぎやかになりそうですね。さまざまなイベントや活動があるので、ぜひ参加してみてください。(飲むときは私も誘ってください)

昨日はかわら版の編集で朝の3時過ぎまでかかってしまいました。もっとスピードを上げないとつらいなー。とても眠い。しかし、今日はとてもいい天気なので我慢できずスキーに行き日焼けしました。 Snowholic Arai